

No. 43447

—
**Venezuela
and
Trinidad and Tobago**

Convention between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and avoidance with respect to taxes on income and for the encouragement of international trade and investment (with protocol). Caracas, 31 July 1996

Entry into force: *15 December 1996 by notification, in accordance with article 28*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Venezuela, 2 January 2007*

—
**Venezuela
et
Trinité-et-Tobago**

Convention entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'encourager le commerce et les investissements internationaux (avec protocole). Caracas, 31 juillet 1996

Entrée en vigueur : *15 décembre 1996 par notification, conformément à l'article 28*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Venezuela, 2 janvier 2007*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF VENEZUELA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION AND AVOIDANCE WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND FOR THE ENCOURAGEMENT OF INTERNATIONAL TRADE AND INVESTMENT

The Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and avoidance with respect to taxes on income and for the encouragement of international trade and investment have agreed as follows:

Article 1. Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2. Taxes Covered

(1) This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

(2) There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

(3) The existing taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in the case of Trinidad and Tobago, the corporation tax, the income tax, the unemployment levy, the petroleum profits tax, the supplemental petroleum tax, the business levy and the health surcharge (hereinafter referred to as "Trinidad and Tobago tax").

(b) in the case of Venezuela, the income tax and the business assets tax (hereinafter referred to as "Venezuelan tax").

(4) This Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed by a Contracting State after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes referred to above. At the end of each year, the competent authorities of the Contracting States shall notify each other if any significant changes have been made in their respective taxation laws.

Article 3. General Definitions

- (1) For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:
 - (a) (i) the term "Trinidad and Tobago" means the islands of Trinidad and Tobago; and
 - (ii) when used in a geographical sense, the term "Trinidad and Tobago" includes:
 - (A) the territorial sea thereof; and
 - (B) the seabed and subsoil of the adjacent submarine areas beyond the territorial sea over which Trinidad and Tobago exercises sovereign rights, in accordance with Trinidad and Tobago legislation and international law concerning the continental shelf, for the purpose of exploration and the exploitation of the natural resources of such areas, but only to the extent that the person, property, or activity to which this Convention is being applied is connected with such exploration or exploitation;
 - (b) the term "Venezuela" means the Republic of Venezuela.
 - (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Trinidad and Tobago or Venezuela as the context requires;
 - (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
 - (e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (g) the term "international traffic" means any transport by ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (h) the term "competent authority" means:
 - (i) in the case of Trinidad and Tobago, the Minister to whom the responsibility for Finance is assigned or his authorised representative;
 - (ii) in the case of Venezuela, the Integrated National Service of Tax Administration (Servicio Nacional Integrade de Administracion Tributaria - SENIAT), its authorized representative or the authority which is designated by the Minister of Finance as the competent authority for the purposes of this Convention.
 - (i) the term "national" means:
 - (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

- (ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
- (j) the terms "paid", "distributed" and "received" when used with respect to income shall include amounts "credited".

(2) In the application of this Convention by a Contracting State any term not defined herein shall unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Convention.

Article 4. Resident

(1) For purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means:

- (a) any person, who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature;
- (b) the Government of that State or a political subdivision thereof or any agency or instrumentality of any such Government, subdivision or authority.

(2) Where by reason of the provisions of paragraph (1) an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer ("centre of vital interests");
- (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

(3) Where by reason of the provisions of paragraph (1) a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5. Permanent Establishment

(1) For the purposes of this Convention the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a warehouse in relation to a person providing storage facilities for others;
- (g) a store or other sales outlet;
- (h) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (i) a drilling rig or ship used for, or in connection with, the exploration or development of natural resources;
- (j) a building site or construction project but only where such site or project continues for a period of more than six (6) months; and
- (k) an assembly, dredging or installation project but only where such project continues for a period of more than three (3) months.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of delivery for processing by another enterprise.
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2), where a person, other than an agent of an independent status to whom paragraph (5) applies, is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

- (a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such persons are limited to those mentioned in paragraph (3) which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or
- (b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

(5) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

(6) The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6. Income from Immovable Property

(1) Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

(3) The provisions of paragraph (1) shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7. Business Profits

(1) The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as afore-

said, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

(3) In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than as a reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or to any of its other offices, as royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a bank, as interest on monies lent to the permanent establishment.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) For the purpose of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year, unless there is good and sufficient reason to the contrary.

(6) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8. Shipping and Air Transport

(1) The provisions of this Convention shall not affect the application of the reciprocal exemption from taxes on income with respect to profits from the operation of aircraft in international traffic as provided in the Convention between Venezuela and Trinidad and Tobago signed at Caracas on July 30, 1985.

(2) Profits from the operation of ships in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

(3) If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

(4) The provisions of paragraph (2) shall also apply to profits derived from participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9. Associated Enterprises

(1) Where:

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the Contracting States and an enterprise of the other Contracting State;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would but for those conditions have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State -- and taxes accordingly -- profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting State shall if necessary consult each other.

Article 10. Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 percent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 25 percent of the capital of the company paying the dividends;
- (b) 10 percent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

(3) The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident and in the case of Trinidad and Tobago, any item of income which under the laws of Trinidad and Tobago is treated as a distribution.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such case the provisions of Article 7 (Business Profits) shall apply.

(5) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment situated in that other State, or such the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

(6) Where a company which is a resident of a Contracting State having a permanent establishment in the other Contracting State, derives profits or income from that permanent establishment, any remittances or deemed remittances of such profits or income by the permanent establishment to the company which is a resident of the first-mentioned Contracting State may, notwithstanding any other provision of this Convention, be taxed in accordance with the law of the other Contracting State, but the rate tax imposed on such remittances or deemed remittances shall not exceed 5 percent provided that such tax shall not apply to the extent that the profits or income have been reinvested (other than in the replacement of fixed assets) in the other Contracting State.

Article 11. Interest

1) Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2) However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State; but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 15 percent of the gross amount of the interest.

3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2) interest, mentioned in paragraph (1), shall be taxable only in the Contracting State where the recipient of the interest is a resident if one of the following requirements is fulfilled:

- (a) the recipient thereof is the Government of a Contracting State, the Central Bank of a Contracting State or a political subdivision or local authority thereof;
- (b) the interest is paid by any of the persons mentioned in sub-paragraph (a);
- (c) the interest is paid in respect of a loan granted or guaranteed for a period of not less than three (3) years by an institution owned or controlled by the Government of a Contracting State and formed for the purpose of economic development or for the financing of external trade and certified as such by the relevant competent authority.

(4) The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits and, in particular, income from government securities and income from bonds or debentures but shall not include any item which is treated as a distribution under the provisions of Article 10 (Dividends) of this Convention. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

(5) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment. In such cases the provisions of Article 7 (Business Profits) shall apply.

(6) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by that permanent establishment, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

(7) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest having regard to the debt claim for which it is paid exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the decisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12. Royalties

(1) Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 10 percent of the gross amount of the royalties.

(3) (a) The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, films, tapes, video tapes, or other means of transmission or reproduction of images or sound for use in connection with television or radio, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or the use of or the right to use industrial, commercial or scientific equipment or for information concerning industrial commercial or scientific experience;

(b) The term does not include any royalties, capitals, or other amounts paid in respect of the operation of mines, oil or gas wells, quarries, or other natural sources.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not only apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment. In such cases the provisions of Article 7 (Business Profit) shall apply.

(5) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

(6) Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13. Management Charges

(1) Management charges paid by a resident of a Contracting State to an enterprise of the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) However, such management charges may also be taxed in the Contracting State in which the person paying the management charges is a resident and according to the laws of that State, but the tax so charged shall not exceed 10 percent of the gross amount of the charges.

(3) The term "management charges" as used in this Article means charges made for the provisions of management services, personal services, technical or managerial skills and, in the case of Venezuela, technical assistance (as defined in the laws of Venezuela) in relation to the furnishing of such services and skills.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the enterprise to which the management charges are paid, being an enterprise of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State from which the management charges are paid, through a permanent establishment situated therein and the services for which the management charges are paid are effectively connected with such permanent establishment. In such cases the provisions of Article 7 (Business Profits) shall apply.

(5) Where by reason of a special relationship between the payer and the recipient, or between both of them and some other person, the amount of the management charges, having regard to the services for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case,

the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 14. Independent Personal Services

(1) Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State unless:

- (a) such services are performed in the other Contracting State; and
- (b) the remuneration earned in the other Contracting State in the year of income exceeds a gross amount equivalent to US \$ 6,000.00; and
- (c) the remuneration is paid by or on behalf of a resident of the other Contracting State or a permanent establishment located in the other Contracting State.

(2) The term "professional services" includes especially independent, scientific, technical, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15. Dependent Personal Services,

(1) Subject to the provisions of Articles 16 (Directors' Fees), 18 (Pensions and Annuities), 19 (Government Service), 20 (Students and Trainees) and 21 (Teaching and Research), salaries, wages and other remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1) remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the year of income, and;
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment which the employer has in the other State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 16. Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the Board of Directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17. Artistes and Athletes

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 (Independent Personal Services) and 15 (Dependent Personal Services) income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(2) Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7 (Business Profits), 14 (Independent Personal Services), 15 (Dependent Personal Services), be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

(3) Notwithstanding paragraphs 1 and 2, income derived from activities performed in a Contracting State by public entertainers or athletes shall be exempt from tax in the Contracting State if the visit to that State is substantially supported by the other Contracting State and the public entertainer or athlete is certified as qualified under this provision by the appropriate authority of the sending State.

Article 18. Pensions and Annuities

Subject to the provisions of paragraph (2) of Article 19 (Government Service), pensions, annuities and other similar payments derived from sources within a Contracting State may be taxed in that State.

Article 19. Government Service

- (1) (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State, subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- (b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that State who:
 - (i) is a national of that State; or
 - (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

- (2) (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State, subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- (b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that other State.
- (3) The provisions of Articles 15 (Dependent Personal Services), 16 (Directors' Fees) and 18 (Pensions and Annuities) shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof.

Article 20. Students and Trainees

- (1) An individual who is or was a resident of a Contracting State immediately before his visit to the other Contracting State and who is temporarily present in the other Contracting State for the primary purpose of :
 - (a) studying in that other Contracting State at a university or other educational institution approved by the appropriate educational authority of that Contracting State;
 - (b) securing training required to qualify him to practice a profession or for acquiring a vocation or a professional or technical specialty; or
 - (c) studying or doing research as a recipient of a grant, allowance, or award from a governmental, religious, charitable, scientific, literary or educational organisation, or as a participant in other programmes sponsored by such an organisation shall be exempt from tax in that other Contracting State in respect of:
 - (i) remittances from abroad for the purposes of his maintenance, education, training or practice;
 - (ii) remuneration for personal services performed in that other Contracting State for the purpose of practice training provided that this benefit shall in no event exceed a period of two (2) consecutive years;
 - (iii) the amount of such grant, allowance or award.

Article 21. Teaching and Research

- (1) An individual who is or was a resident of a Contracting State at the beginning of his visit to the other Contracting State and who, at the invitation of the Government of that other Contracting State or of a university or other educational institution situated in that other Contracting State and approved by the appropriate educational authority of that other Contracting State visits that other Contracting State for a period not exceeding two (2) years for the primary purpose of teaching or research at such university or other educational institution shall be exempt from tax by that other Contracting State on his income from personal services for teaching or research at such university or other educa-

tional institution for a period not exceeding two (2) years from the date of his arrival in that other Contracting State.

(2) The exemption granted under paragraph (1) shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or specific persons.

Article 22. Other Income

Notwithstanding the provisions of any other Article of this Convention, items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention may be taxed by each Contracting State in accordance with the provisions of its domestic law.

Article 23. Elimination of Double Taxation

- (1) In the case of Trinidad and Tobago, double taxation shall be avoided as follows:
 - (a) Subject to the provisions of the law of Trinidad and Tobago regarding the allowance of a credit against Trinidad and Tobago tax of tax paid in a territory outside Trinidad and Tobago (which shall not affect the general principle hereof):
 - (i) Venezuelan tax paid under the laws of Venezuela and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction on profits or income from sources within Venezuela (excluding, in the case of a dividend, tax paid in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any Trinidad and Tobago tax computed by reference to the same profits or income by reference to which the Venezuelan tax is computed;
 - (ii) in the case of a dividend paid by a company which is a resident of Venezuela to a company which is a resident of Trinidad and Tobago and which controls directly or indirectly at least 25 percent of the voting power in the company paying the dividends the credit shall take into account, in addition to any Venezuelan tax creditable under (a) (i), the Venezuelan tax paid by the company paying the dividends in respect of the profits out of which such dividend is paid.
 - (b) The credit, however, shall in no case exceed that part of the tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to the income which may be taxed in Venezuela.

- (2) In the case of Venezuela, double taxation shall be avoided as follows:

Where a resident of Venezuela derives income which, in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Trinidad and Tobago, such income shall be exempted from Venezuelan tax.

Article 24. Non-discrimination

(1) Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

(2) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

(3) Except where the provisions of Article 9 (Associated Enterprises), paragraph (7) of Article 11 (Interest), paragraph (6) of Article 12 (Royalties) apply, interest, royalties, and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

(4) Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

(5) The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2 (Taxes Covered) apply to taxes of every kind of description.

Article 25. Mutual Agreement Procedure

(1) Where a person considers that the action of one or both of the Contracting States results or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of the Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph (1) of Article 24 (Non-Discrimination), to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Convention.

(2) The competent authority shall endeavour if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Convention.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. The competent authorities shall through consultations, develop appropriate bilateral procedures, conditions, methods and techniques for the implementation of the mutual agreement procedure provided for in this Article.

Article 26. Exchange of Information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. The competent authorities shall, through consultations, develop appropriate conditions, methods and techniques concerning the matters respecting which such exchange shall be made, as well as exchange of information regarding avoidance of tax where appropriate. The exchange of information is not restricted by Article 1 (Personal Scope). Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable or which may not be disclosed under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 27. Diplomatic Agents and Consular Officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28. Entry into Force

Each Contracting State shall notify the other in writing of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Convention. This Convention shall enter into force on the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

- (a) in respect of taxes withheld at source on amounts paid, credited or remitted to non-residents on or after January 01, in the calendar year next following that in which the later of these notifications is given;
- (b) in respect of other taxes for the year of income commencing January 01, in the calendar year next following that in which the later of these notifications is given.

Article 29. Termination

(1) This Convention shall remain in force indefinitely, but either of the Contracting States, may, on or before June 30, in any calendar year beginning after the expiration of a period of five (5) years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State, through diplomatic channels, written notice of termination.

(2) In such event this Convention shall cease to have effect:

- (a) in respect of taxes withheld at source on amounts paid, credited or remitted to non-residents on or after January 01, in the calendar year next following that which the notice is given; and
- (b) in respect of other taxes for the year of income commencing January 01, in the calendar year next following that in which the notice is given.

In Witness Whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done in duplicate at this 31st day of July, 1996, in duplicate in the English and Spanish languages both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Venezuela:

For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago:

PROTOCOL

At the time of signing the Convention this day concluded between the Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Republic of Trinidad and Tobago for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion and Avoidance with respect to taxes on income and for the Encouragement of International Trade and Investment, the undersigned have agreed upon the following provisions which shall be an integral part of the Convention.

1. With respect to paragraph 1 of Article 4, it is understood that individuals and companies may be residents of Venezuela under the provisions of that paragraph notwithstanding the fact that they are liable to tax in Venezuela under the territorial system of income taxation applicable therein.

It is also understood that if Venezuela changes its present territorial tax system to a world-wide system of taxation the term "resident of a Contracting State" shall mean a person, who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of effective management or any other criterion of a similar nature and also includes the Government of that State or a political subdivision or local authority thereof or any agency or instrumentality of any such government, subdivision or authority. The term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. In the case of Venezuela, paragraph 3 of Article 7, would only be applied if Venezuela changes its territorial tax system to a world-wide system of taxation. Meanwhile, for the purposes of the determination of the taxable profits of a permanent establishment, interest, royalties and other disbursements may be deducted on the same terms and conditions as if they had been incurred by a resident enterprise.

3. Notwithstanding paragraph 2 of Article 23, in case Venezuela adopts a world-wide basis of taxation, double taxation shall be eliminated as follows:

- a) Where a resident of Venezuela derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Trinidad and Tobago, Venezuela shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Trinidad and Tobago; and
- b) Where in accordance with any provision of this Convention, income derived from a resident of Venezuela is exempt from tax in that State, Venezuela may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

4. In the case of Venezuela, paragraph 3 of Article 24, would only be applied if Venezuela changes its territorial tax system to a world-wide system of taxation. Meanwhile, for the purposes of the determination of the taxable profits of an enterprise, interest, royalties and other disbursements may be deducted on the same terms and conditions as if they had been incurred by a resident enterprise.

In Witness Whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

Done in duplicate at this 31st day of July, 1996 in the English and Spanish languages, each version being equally authentic.

For the Government of the Republic of Venezuela:

For the Government of the Republic of Trinidad and Tobago:

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE VENEZUELA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE TRINIDAD Y TOBAGO CON EL OBJETO DE EVITAR LA DOBLE TRIBUTACION Y PREVENIR LA EVASION Y LA ELUSION FISCAL EN MATERIA DE IMPUESTO SOBRE LA RENTA Y DE FOMENTAR EL COMERCIO Y LA INVERSION INTERNACIONALES

El Gobierno de la República de Venezuela y el Gobierno de la República de Trinidad y Tobago, deseosos de concluir un Convenio con el objeto de evitar la doble tributación y prevenir la evasión y la elusión fiscal en materia de impuesto sobre la renta y de fomentar el comercio y la inversión internacionales, han convenido en las siguientes disposiciones:

Artículo 1

Ambito Subjetivo

Leste Convenio se aplica a las personas que sean residentes de uno o de ~~ambos~~ Estados Contratantes.

Artículo 2

Impuestos Comprendidos

(1) Este Convenio se aplica a los impuestos sobre la renta establecidos por cada uno de los Estados Contratantes, cualquiera que sea el sistema de recaudación.

(2) Se consideran impuestos sobre la renta todos aquellos impuestos que graven la totalidad de la renta, o partes de la renta, incluidos los impuestos sobre las ganancias derivadas de la enajenación de bienes muebles o inmuebles, los impuestos sobre el monto total de sueldos o salarios pagados por empresas, así como los impuestos sobre las plusvalías.

Este Convenio se aplica a los siguientes impuestos existentes:

- (a) en el caso de Trinidad y Tobago, el impuesto sobre compañías, el impuesto sobre la renta, la contribución por concepto de desempleo, el impuesto a las ganancias petroleras, el impuesto complementario al petróleo, la tasa empresarial y el cargo por concepto de salud (en lo sucesivo denominados "Impuestos de Trinidad y Tobago"),
- (b) en el caso de Venezuela, el impuesto sobre la renta y el impuesto a los activos empresariales (en lo sucesivo denominados "Impuestos de Venezuela").

(4) Este Convenio también se aplicará a los impuestos de naturaleza idéntica o análoga que un Estado Contratante establezca después de la firma del presente Convenio, en adición o sustitución de los impuestos existentes antes mencionados. Al final de cada año, las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán las modificaciones significativas introducidas en sus respectivas legislaciones tributarias.

Artículo 3 Definiciones Generales

A efectos de este Convenio, a menos que el contexto exija una interpretación diferente.

- (a) (i) el término "Trinidad y Tobago" significa las islas de Trinidad y Tobago, y
- (ii) cuando se use en sentido geográfico, el término "Trinidad y Tobago" incluye:
 - (A) su mar territorial; y

(B) el fondo marino y el subsuelo de las áreas submarinas adyacentes situadas fuera del mar territorial sobre el cual Trinidad y Tobago ejerce derechos soberanos de acuerdo con la legislación de Trinidad y Tobago y el derecho internacional relativo a la plataforma continental, a efectos de la exploración y explotación de los recursos naturales de dichas áreas, pero solo en la medida en que la persona, bien o actividad a la cual se aplique este Convenio esté relacionada con dicha exploración o explotación,

(b) el término Venezuela significa la República de Venezuela;

(c) los términos "un Estado Contratante" y "el otro Estado Contratante" significan Trinidad y Tobago o Venezuela, según lo requiera el contexto,

el término "persona" incluye personas naturales, compañías y cualquier otra asociación de personas.

el término "compañía" significa cualquier persona jurídica o entidad que sea considerada como una persona jurídica a efectos tributarios.

(f) los términos "empresa de un Estado Contratante" y "empresa del otro Estado Contratante" significan, respectivamente, una empresa operada por un residente de un Estado Contratante y una empresa operada por un residente del otro Estado Contratante;

(g) el término "tráfico internacional" significa cualquier transporte realizado por un buque o aeronave operado por una empresa


que tenga su sede principal efectiva en un Estado Contratante, salvo cuando el buque o aeronave sea operado solamente entre lugares situados en el otro Estado Contratante,

- (h) el término "autoridad competente" significa:
 - (i) en el caso de Trinidad y Tobago, el Ministro a quien se le asigne la responsabilidad por las Finanzas o su representante autorizado;
 - (ii) en el caso de Venezuela, el Servicio Nacional Integrado de Administración Tributaria - SENIAT, su representante autorizado o la autoridad designada por el Ministro de Hacienda como autoridad competente a efectos de este Convenio,
- (i) el término "nacional" significa:
 - (i) cualquier persona natural que posea la nacionalidad de un Estado Contratante,
 - (ii) cualquier persona jurídica, sociedad de personas y asociación que derive su condición como tal de las leyes vigentes en un Estado Contratante,
- (j) los términos "pagado", "distribuido" y "recibido", cuando se usen con respecto a rentas, incluirán montos "acreditados".

(2) En lo que concierne a la aplicación de este Convenio por un Estado Contratante, cualquier término que no esté definido en este Convenio tendrá, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que se le atribuya en la legislación de ese Estado Contratante relativa a los impuestos a los que se aplica este Convenio.

Artículo 4

Residente

(1)  efectos de este Convenio, el término "residente de un Estado Contratante" significa.

- (a) cualquier persona, que conforme a las leyes de dicho Estado, esté sujeta a impuestos en dicho Estado debido a su domicilio, residencia, sede principal, lugar de registro o cualquier otro criterio de naturaleza análoga;
- (b) el Gobierno de ese Estado o una subdivisión política de ese Estado, o cualquier órgano o entidad de dicho gobierno, subdivisión o autoridad.

(2) Cuando en virtud de las disposiciones del parágrafo (1) una persona natural sea residente de ambos Estados Contratantes, su situación se determinará de conformidad con las siguientes reglas.

- (a) esa persona se considerará residente del Estado donde tenga una vivienda permanente, si tiene una vivienda permanente en ambos Estados, se considerará residente del Estado con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas ("centro de sus intereses vitales").
- (b) si no puede determinarse el Estado en el que dicha persona tiene el centro de sus intereses vitales, o si no dispone de una vivienda permanente en ninguno de los Estados, se considerará que es residente del Estado donde vive habitualmente,
- (c) si vive habitualmente en ambos Estados o si no lo hace en ninguno, se considerará residente del Estado del que sea nacional,

- (d) si es nacional de ambos Estados o si no lo es de ninguno, las autoridades competentes de los Estados Contratantes resolverán el caso de común acuerdo.

(3) Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo (1) una persona distinta de una persona natural sea residente de ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado donde se encuentre su sede principal efectiva.

Artículo 5 Establecimiento Permanente

(1) A efectos de este Convenio, el término "establecimiento permanente" significa un lugar fijo de negocios donde una empresa realice la totalidad o una parte de su actividad.

(2) El término "establecimiento permanente" incluye, en especial:

- (a) una sede principal,
- (b) una sucursal;
una oficina;
- (d) una fábrica;
- (e) un taller;
- (f) un almacén, con respecto a una persona que suministre instalaciones de almacenamiento para terceros,
- (g) una tienda u otro lugar de venta,

- (i) una mina, un pozo de petróleo o gas, una cantera o cualquier otro lugar relacionado con la extracción de recursos naturales.
 - (j) una plataforma de perforación o buque usado para o con respecto a la exploración o desarrollo de recursos naturales;
 - (j) una obra o proyecto de construcción cuya duración exceda de seis (6) meses. y
 - (k) un proyecto de ensamblaje, dragado o instalación cuya duración exceda de tres (3) meses.
- (3) No obstante las disposiciones anteriores de este artículo, el término "establecimiento permanente" no incluye:
- (a) la utilización de instalaciones con el único objeto de almacenar o exhibir bienes o mercancías pertenecientes a la empresa,
 - (b) el mantenimiento de depósitos de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único objeto de almacenarlos o exhibirlos;
 - (c) el mantenimiento de depósitos de bienes o mercancías pertenecientes a la empresa con el único objeto de que sean despachados para su procesamiento por otra empresa;
 - (d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único objeto de comprar bienes o mercancías o recopilar información para la empresa,
 - (e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único objeto de realizar para la empresa cualquier otra actividad que tenga carácter preparatorio o auxiliar.

(4) No obstante las disposiciones de los párrafos (1) y (2), cuando una persona, distinta de un agente que goce de condición independiente conforme al párrafo (5), actúe en un Estado Contratante por cuenta de una empresa del otro Estado Contratante, se considerará que dicha empresa tiene un establecimiento permanente en el primer Estado Contratante mencionado con respecto a las actividades que esa persona realice para la empresa, si dicha persona:

- (a) tiene y ejerce habitualmente en ese Estado, poder para concluir contratos en nombre de la empresa, a menos que las actividades de dicha persona se limiten a las mencionadas en el párrafo (3) y que dichas actividades, si se ejercen a través de una instalación fija de negocios, no puedan convertir a dicha instalación en un establecimiento permanente conforme a las disposiciones de dicho párrafo, o
- (b) no tiene dicho poder, pero mantiene habitualmente en el primer Estado mencionado una existencia de bienes o mercancías que despacha regularmente por cuenta de la empresa.

(5) No se considerará que una empresa tiene un establecimiento permanente en un Estado Contratante por el simple hecho de que realice sus actividades comerciales o industriales en dicho Estado a través de un corredor, un comisionista general o cualquier otro agente que goce de condición independiente, siempre que dichas personas actúen dentro del marco ordinario de su negocio. No obstante, cuando las actividades de dicho agente se realicen todas o casi todas por cuenta de esa empresa, no será considerado como un agente que goza de condición independiente dentro del significado de este párrafo.

(6) El hecho de que una compañía residente de un Estado Contratante controle o sea controlada por una compañía residente del otro Estado Contratante, o que realice actividades comerciales o industriales en ese otro Estado (ya sea a través de un establecimiento permanente o de otra manera),

no convierte por sí solo a ninguna de dichas compañías en un establecimiento permanente de la otra.

Artículo 6 Rentas Inmobiliarias

(1) Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de bienes inmuebles (incluidas las rentas provenientes de explotaciones agrícolas o forestales) situados en el otro Estado Contratante, podrán ser objeto de impuestos en ese otro Estado.

(2) El término "bienes inmuebles" tendrá el significado que le atribuya la legislación del Estado Contratante donde se encuentren los bienes en cuestión. Dicho término incluirá, en todo caso, los accesorios de bienes inmuebles, el ganado y los equipos utilizados en las explotaciones agrícolas y forestales, los derechos a los que se apliquen las disposiciones del derecho privado relativas a bienes raíces, el usufructo de bienes inmuebles y los derechos a percibir pagos fijos o variables en contraprestación por la explotación o concesión de yacimientos minerales, fuentes y otros recursos naturales, los buques y las aeronaves no serán considerados bienes inmuebles.

(3) Las disposiciones del párrafo (1) se aplicarán a las rentas derivadas de la utilización directa, arrendamiento o cualquier otra forma de utilización de bienes inmuebles.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (3) también se aplicarán a las rentas derivadas de los bienes inmuebles de una empresa y de los bienes inmuebles utilizados para prestar servicios personales independientes

Artículo 7
Beneficios Empresariales

(1) Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solamente estarán sujetos a impuestos en ese Estado, a menos que la empresa realice actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado. Si la empresa realiza tales actividades, sus beneficios podrán estar sujetos a impuestos en el otro Estado, pero solo en la medida en que puedan atribuirse a dicho establecimiento permanente.

(2) Sujeto a las disposiciones del párrafo (3), cuando una empresa de un Estado Contratante realice actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante a través de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado Contratante se atribuirán a dicho establecimiento permanente los beneficios que éste habría podido obtener si fuese una empresa distinta y separada dedicada a actividades iguales o similares, en condiciones iguales o similares, que se relacionase de manera totalmente independiente con la empresa de la cual es un establecimiento permanente.

(3) ~~En~~ A fin de determinar los beneficios de un establecimiento permanente, se ~~permitirá~~ deducir los gastos incurridos para realizar los fines del establecimiento permanente, incluyendo los gastos de dirección y los ~~generales~~ generales de administración, tanto si se incurren en el Estado donde se encuentre el establecimiento permanente como en cualquier otro lugar. No obstante, no se permitirá realizar ninguna deducción por las cantidades que el establecimiento permanente haya pagado (salvo como reembolso de gastos efectivos) a la casa matriz de la empresa o a alguna de sus otras oficinas con carácter de regalías, honorarios o pagos similares a cambio del uso de patentes u otros derechos, o mediante comisiones, por concepto de servicios específicos prestados o por concepto de administración o, salvo en el caso de un banco, por concepto de intereses por dinero prestado al ~~establecimiento~~ establecimiento permanente.

(4) No se atribuirá ningún beneficio a un establecimiento permanente por el simple hecho de que haya comprado bienes o mercancías para la empresa.

(5) A efectos de los párrafos anteriores, los beneficios imputables al establecimiento permanente se determinarán cada año usando el mismo método, a menos que existan motivos válidos y suficientes para proceder de otra forma.

(6) Cuando los beneficios incluyan elementos de rentas reguladas separadamente en otros artículos de este Convenio, las disposiciones de dichos artículos no serán afectadas por las de este artículo.

Artículo 8

Transporte Marítimo y Aéreo

(1) Las disposiciones de este Convenio no afectarán la aplicación de las exenciones recíprocas de impuesto sobre la renta con respecto a beneficios provenientes de la operación de aeronaves en el tráfico internacional, previstas en el Convenio suscrito entre Venezuela y Trinidad y Tobago, firmado en Caracas el 30 de julio de 1985.

(2) Los beneficios provenientes de la operación de buques en el tráfico internacional solamente estarán sujetos a impuestos en el Estado Contratante donde esté situada la sede principal efectiva de la empresa.

(3) Si la sede principal efectiva de una empresa naviera se encuentra a bordo de un buque, se considerará que está situada en el Estado Contratante donde esté situado el puerto de matrícula del buque o, si no existe tal puerto de matrícula, en el Estado Contratante del que el operador del buque sea residente.

(4) Las disposiciones del párrafo (2) también serán aplicables a los beneficios derivados de la participación en un "pool", en una asociación o en una agencia operadora internacional.

Artículo 9
Empresas Asociadas

(1) Cuando.

- (a) una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o
- (b) las mismas personas participen directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante,

y, en cualquier caso, las relaciones comerciales o financieras entre las dos empresas estén sujetas a condiciones aceptadas o impuestas que difieran de las que serían convenidas por empresas independientes, los beneficios que una de las empresas habría obtenido de no existir dichas condiciones pero que no se produjeron debido a ellas, podrán incluirse en los beneficios de esa empresa y estar sujetos a impuestos en consecuencia.

(2) Cuando un Estado Contratante incluya en los beneficios de una empresa de ese Estado, y someta a impuesto en consecuencia, los beneficios por los cuales una empresa del otro Estado Contratante ha estado sujeta a impuestos en ese otro Estado y los beneficios así incluidos constituyan beneficios que habrían sido obtenidos por la empresa del primer Estado mencionado si las condiciones convenidas entre ambas empresas hubiesen sido las convenidas por empresas independientes, el otro Estado procederá a hacer un ajuste adecuado del monto del impuesto gravado por él sobre dichos beneficios. Para determinar dicho ajuste, deberán tenerse en cuenta

las otras disposiciones de este Convenio y, si fuese necesario, las autoridades competentes de los Estados Contratantes se consultarán entre sí.

Artículo 10

Dividendos

(1) Los dividendos pagados por una compañía residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante podrán estar sujetos a impuestos en dicho otro Estado.

(2) Estos dividendos, sin embargo, también podrán estar sujetos a impuestos en el Estado Contratante donde resida la compañía que los pague y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero si el receptor de los dividendos es el beneficiario efectivo, el impuesto establecido no podrá exceder del:

- (a) 5% del monto bruto de los dividendos, si el beneficiario efectivo es una compañía que posea, directa o indirectamente, al menos el 25% del capital de la compañía que pague los dividendos;
- 10% del monto bruto de los dividendos en todos los otros casos.

Las disposiciones de este párrafo no afectarán los impuestos aplicables a la compañía por los beneficios con cargo a los que se paguen los dividendos.

(3) Según se usa en este artículo, el término "dividendos" significa las rentas provenientes de acciones u otros derechos, distintos de derechos de crédito, que permitan participar en beneficios, así como las rentas provenientes de otros derechos corporativos sujetos al mismo régimen tributario que las rentas provenientes de acciones por las leyes del Estado del cual sea residente la compañía que los distribuya y, en el caso de

Trinidad y Tobago, cualquier elemento de renta que sea tratado como una distribución conforme a las leyes de Trinidad y Tobago.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (2) no serán aplicables cuando el beneficiario efectivo de los dividendos, residente de un Estado Contratante, realice actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante donde resida la compañía que paga los dividendos, a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, siempre que la participación con respecto a la cual se paguen dichos dividendos esté vinculada efectivamente con dicho establecimiento permanente. En tal caso, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 (Ganancias Empresariales).

(5) Cuando una compañía residente de un Estado Contratante obtenga beneficios o ingresos provenientes del otro Estado Contratante, ese otro Estado Contratante no podrá establecer ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la compañía, salvo en la medida en que dichos dividendos sean pagados a un residente de ese otro Estado o en la medida en que la participación con respecto a la cual se paguen dichos dividendos esté efectivamente vinculada con un establecimiento permanente situado en el otro Estado, ni someter a los beneficios no distribuidos de la compañía a un impuesto sobre beneficios de esa naturaleza, incluso si los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consisten, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de dicho otro Estado.

(6) Cuando una compañía residente de un Estado Contratante que tenga un establecimiento permanente en el otro Estado Contratante obtenga beneficios o rentas de dicho establecimiento permanente, las remisiones efectivas o presuntas de dichos beneficios o rentas por parte del establecimiento permanente a la compañía residente del primer Estado mencionado podrán, no obstante las demás disposiciones de este Convenio, estar sujetas a impuestos de acuerdo con la legislación del otro Estado Contratante, pero la tarifa de impuesto aplicable a dichas remisiones efectivas o presuntas no excederá del 5%, siempre que dicho impuesto no

sea aplicable si los beneficios o rentas han sido reinvertidos (excepto en el reembolso de activos fijos) en el otro Estado Contratante.

Artículo 11

Intereses

(1) Los intereses procedentes de un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante podrán estar sujetos a impuestos en ese otro Estado

(2) No obstante, dichos intereses también podrán estar sujetos a impuestos en el Estado Contratante del que procedan de conformidad con la legislación de dicho Estado, pero si el receptor de dichos intereses es el beneficiario efectivo, el impuesto así establecido no podrá exceder del 15% del monto bruto de los intereses.

(3) No obstante las disposiciones del párrafo (2), los intereses mencionados en el párrafo (1) solamente estarán sujetos a impuestos en el Estado Contratante del que sea residente su receptor, siempre que se cumpla alguno de los siguientes requisitos.

- (a) el receptor de los intereses sea el Gobierno de un Estado Contratante, el Banco Central de un Estado Contratante o una subdivisión política o autoridad local de un Estado Contratante;
- (b) los intereses sean pagados por alguna de las personas mencionadas en el subpárrafo (a);
- (c) los intereses sean pagados con respecto a un préstamo otorgado o garantizado por un período mínimo de tres (3) años por una institución propiedad del Gobierno de un Estado Contratante o controlada por éste, constituida con fines de desarrollo económico o para el financiamiento del comercio externo y

certificada como tal por la autoridad competente pertinente.

(4) Según se usa en este artículo, el término "intereses" significa los rendimientos de créditos de cualquier naturaleza, con o sin garantías hipotecarias y con derecho o no a participar en los beneficios del deudor y, en particular, las rentas derivadas de títulos valores gubernamentales y las derivadas de bonos y obligaciones, pero excluyendo cualquier elemento considerado como una distribución conforme a las disposiciones del artículo 10 (Dividendos) de este Convenio. Los intereses de mora no se considerarán intereses a efectos de este artículo.

(5) Las disposiciones de los párrafos (1) y (2) no serán aplicables cuando el beneficiario efectivo de los intereses sea residente de un Estado Contratante y realice actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante de donde procedan los intereses, a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, siempre que la deuda con respecto a la cual se paguen los intereses esté vinculada efectivamente con dicho establecimiento permanente. En tales casos, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 (Ganancias Empresariales).

(6) Los intereses se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando la persona que los pague sea un residente de dicho Estado. No obstante, cuando la persona que pague los intereses, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente con respecto al cual incurrió la deuda que da origen a los intereses y dicho establecimiento permanente soporte esos intereses, entonces se considerará que esos intereses proceden del Estado donde esté situado el establecimiento permanente.

(7) Cuando debido a las relaciones especiales existentes entre quien paga y el beneficiario efectivo o entre ambos y alguna otra persona, el monto de los intereses, teniendo en cuenta el crédito por el cual se paguen, exceda del monto que habrían convenido quien paga y el beneficiario efectivo si no

existiesen dichas relaciones, las disposiciones de este artículo solamente se aplicarían a este último monto. En tal caso, el excedente de los pagos continuará sujeto a impuestos de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

Artículo 12

Regalías

- (1) Las regalías procedentes de un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante podrán estar sujetas a impuestos en ese otro Estado.
- (2) No obstante, dichas regalías también podrán estar sujetas a impuestos en el Estado Contratante de donde procedan y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero si el receptor es el beneficiario efectivo de las regalías, el impuesto no excederá del 10% del monto bruto de las regalías.
- (3)
 - (a) Según se usa en este artículo, el término "regalías" significa las remuneraciones de cualquier naturaleza recibidas en contraprestación por el uso o el derecho de usar derechos de autor de obras literarias, artísticas o científicas, incluyendo películas cinematográficas y películas, cintas, videocintas u otros medios de transmisión o reproducción de imágenes o sonido para usar con respecto a la radio o la televisión, así como patentes, marcas, diseños o modelos, planos, fórmulas o procesos secretos, o por el uso o el derecho de usar equipo industrial, comercial o científico o información concerniente a experiencias en el campo industrial, comercial o científico;
 - (b) el término no incluye ninguna regalía, canon de arrendamiento u otras cantidades pagadas con respecto a la explotación de minas, pozos de petróleo o gas, canteras u otros recursos naturales.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (2) no serán aplicables cuando el beneficiario efectivo de las regalías sea residente de un Estado Contratante y realice actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante de donde procedan las regalías, a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, siempre que el derecho o bien con respecto al cual se paguen las regalías esté vinculado efectivamente con dicho establecimiento permanente. En tales casos, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 (Ganancias Empresariales).

(5) Las regalías se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando la persona que las pague sea un residente de dicho Estado. No obstante, cuando la persona que pague las regalías, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente con respecto al cual incurrió la obligación de pagar regalías y dicho establecimiento soporte esas regalías, entonces se considerará que esas regalías proceden del Estado donde esté situado el establecimiento permanente.

(6) Cuando debido a las relaciones especiales existentes entre quien paga y el beneficiario efectivo o entre ambos y alguna otra persona, el monto de las regalías, teniendo en cuenta el uso, derecho o información por el cual se paguen, exceda del monto que habrían convenido quien paga y el beneficiario efectivo si no existiesen dichas relaciones, las disposiciones de este artículo solamente se aplicarán a este último monto. En tal caso, el excedente de los pagos continuará sujeto a impuestos de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

Artículo 13

Cargos por Concepto de Administración

(1) Los cargos por concepto de administración pagados por un residente de un Estado Contratante a una empresa del otro Estado Contratante podrán estar sujetos a impuestos en ese otro Estado.

(2) ~~Ne~~ obstante, dichos cargos por concepto de administración también podrán estar sujetos a impuestos en el Estado Contratante del que sea residente la persona que los pague y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero el impuesto así establecido no excederá del 10% del monto bruto de los cargos.

(3) Según se usa en este artículo, el término "cargos por concepto de administración" significa cargos por la prestación de servicios de administración, servicios personales, experticia técnica o gerencial y, en el caso de Venezuela, asistencia técnica (según se define en la legislación venezolana) relacionados con el suministro de dichos servicios y experticia.

(4) Las disposiciones de los párrafos (1) y (2) no serán aplicables cuando la empresa a la que se paguen los cargos por concepto de administración sea una empresa de un Estado Contratante y realice actividades comerciales o industriales en el otro Estado Contratante desde donde se paguen los cargos por concepto de administración, a través de un establecimiento permanente situado en dicho Estado, siempre que los servicios por los cuales se paguen los cargos por concepto de administración estén vinculados efectivamente con dicho establecimiento permanente. En tales casos, se aplicarán las disposiciones del artículo 7 (Ganancias Empresariales).

(5) Cuando por razón de una relación especial existente entre quien paga y el receptor o entre ambos y alguna otra persona, el monto de los cargos por concepto de administración, teniendo en cuenta los servicios por los cuales se paguen, exceda del monto que habrían convenido quien paga y el receptor si no existiese dicha relación, las disposiciones de este artículo solamente se aplicarán a este último monto. En tal caso, el excedente de los pagos continuará sujeto a impuestos de acuerdo con la legislación de cada Estado Contratante, teniendo en cuenta las demás disposiciones de este Convenio.

Artículo 14
Servicios Personales Independientes

(1) Las rentas que una persona natural residente de un Estado Contratante obtenga por la prestación de servicios profesionales u otras actividades independientes solamente estarán sujetas a impuestos en ese Estado Contratante, a menos que:

- (a) dichos servicios sean prestados en el otro Estado Contratante; y
- (b) la remuneración devengada en el otro Estado Contratante en el ejercicio fiscal, exceda de un monto bruto equivalente a US\$6.000,00; y
- (c) la remuneración sea pagada por o en nombre de un residente del otro Estado Contratante o de un establecimiento permanente situado en el otro Estado Contratante.

(2) El término "servicios profesionales" incluye, especialmente, las actividades independientes de carácter científico, técnico, literario, artístico, educativo o docente, así como las actividades independientes de médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, dentistas y contadores.

Artículo 15
Servicios Personales Dependientes

(1) Sujeto a las disposiciones de los artículos 16 (Remuneraciones de los Directores), 18 (Pensiones y Rentas Vitalicias o Periódicas), 19 (Servicios Gubernamentales), 20 (Estudiantes y Aprendices) y 21 (Enseñanza e Investigación), los salarios, sueldos y otras remuneraciones que un residente de un Estado Contratante reciba por un empleo solamente estarán sujetos a impuestos en ese Estado, a menos que el empleo se ejerza en el otro Estado Contratante. Si el empleo se ejerce en el otro Estado Contratante, la

remuneración recibida por ese concepto podrá estar sujeta a impuestos en ese otro Estado

(2) No obstante lo dispuesto en el párrafo (1), las remuneraciones que un residente de un Estado Contratante reciba por un empleo ejercido en el otro Estado Contratante solamente estarán sujetas a impuestos en el primer Estado mencionado, si:

- (a) el beneficiario permanece en el otro Estado por uno o más periodos que no excedan, globalmente, de 183 días en cualquier ejercicio fiscal; y
- (b) las remuneraciones son pagadas por o a cuenta de un patrono que no sea residente del otro Estado; y
- (c) las remuneraciones no son sufragadas por un establecimiento permanente que el patrono tenga en el otro Estado

(3) No obstante las disposiciones anteriores de este artículo, las remuneraciones recibidas por un empleo ejercido a bordo de un buque o aeronave operado en el tráfico internacional podrán estar sujetas a impuestos en el Estado Contratante donde esté situada la sede de dirección efectiva de la empresa.

Artículo 16 Remuneraciones de los Directores

Los honorarios y otros pagos análogos que un residente de un Estado Contratante reciba en su condición de miembro de una junta directiva de una compañía residente del otro Estado Contratante, podrán estar sujetos a impuestos en ese otro Estado.

Artículo 17
Artistas y Deportistas

(1) No obstante lo dispuesto en los artículos 14 (Servicios Personales Independientes) y 15 (Servicios Personales Dependientes), las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga por las actividades personales que ejerza en el otro Estado Contratante como profesional del espectáculo, tal como artista de teatro, cine, radio o televisión, o músico o deportista, podrán estar sujetas a impuestos en ese otro Estado.

(2) Cuando las rentas derivadas de las actividades personales ejercidas por un profesional del espectáculo o un deportista en su carácter de tal no se le atribuyan al propio profesional o deportista sino a otra persona, dichas rentas, no obstante las disposiciones de los artículos 7 (Ganancias Empresariales), 14 (Servicios Profesionales Independientes) y 15 (Servicios Profesionales Dependientes), podrán estar sujetas a impuestos en el Estado Contratante donde se ejerzan las actividades del profesional del espectáculo o deportista.

(3) No obstante las disposiciones de los párrafos (1) y (2), las rentas provenientes de actividades realizadas en un Estado Contratante por profesionales del espectáculo o deportistas estarán exentas de impuestos en ese Estado Contratante, si la visita es sustancialmente sufragada por el otro Estado Contratante y la autoridad pertinente del Estado que lo envía certifica que el profesional del espectáculo o deportista cumple con estas disposiciones.

Artículo 18
Pensiones y Rentas Vitalicias o Periódicas

Sujeto a las disposiciones del párrafo (2) del artículo 19 (Servicios Gubernamentales), las pensiones, rentas vitalicias o periódicas y otros pagos similares provenientes de fuentes dentro de un Estado Contratante podrán

estar sujetos a impuestos en ese Estado.

Artículo 19

Servicios Gubernamentales

- (1) (a) Las remuneraciones, distintas de pensiones, que un Estado Contratante o una subdivisión política o autoridad local de un Estado Contratante pague a una persona natural por los servicios prestados a ese Estado o subdivisión o autoridad, solamente estarán sujetas a impuestos en ese Estado.
- (b) No obstante, dichas remuneraciones solamente estarán sujetas a impuestos en el otro Estado Contratante si los servicios son prestados en ese otro Estado y la persona es un residente de ese Estado que:
 - (i) es un nacional de ese Estado; o
 - (ii) no se convirtió en residente de ese Estado solamente con el objeto de prestar los servicios.
- (2) (a) Cualquier pensión pagada a una persona natural, por o con cargo a fondos creados por un Estado Contratante o una de sus subdivisiones políticas o autoridades locales, con respecto a servicios prestados a dicho Estado, subdivisión o autoridad, solamente estará sujeta a impuestos en dicho Estado.
- (b) No obstante, dicha pensión solamente estará sujeta a impuestos en el otro Estado Contratante si la persona natural es residente y nacional de dicho otro Estado.
- (3) Las disposiciones de los artículos 15 (Servicios Personales Dependientes), 16 (Remuneraciones de los Directores) y 18 (Pensiones y

Rentas Vitalicias o Periódicas) serán aplicables a las remuneraciones y pensiones que se relacionen con servicios prestados con respecto a una actividad comercial o industrial ejercida por un Estado Contratante o por una subdivisión política o autoridad local de dicho Estado.

Artículo 20

Estudiantes y Aprendices

Una persona natural que sea o haya sido residente de un Estado Contratante inmediatamente antes de visitar el otro Estado Contratante y que esté presente de manera temporal en el otro Estado Contratante con el objeto principal de

- (a) estudiar en ese otro Estado Contratante, en una universidad u otro instituto educacional aprobado por las autoridades educacionales pertinentes de dicho Estado Contratante,
- (b) obtener la capacitación requerida que lo califique para ejercer una profesión o para adquirir una especialidad vocacional, profesional o técnica; o
- (c) estudiar o realizar investigaciones como receptor de una beca, estipendio o premio de un organismo gubernamental, religioso caritativo, científico, literario o educacional o como participante en otros programas patrocinados por un organismo de esa naturaleza;

estará exenta de impuestos en ese otro Estado Contratante con respecto a.

- (i) las cantidades remitidas desde el exterior para su manutención, educación, capacitación o práctica;
- (ii) las remuneraciones por servicios personales prestados en ese

otro Estado Contratante para obtener capacitación práctica, quedando entendido que este beneficio en ningún caso excederá de un período de dos (2) años consecutivos:

- (iii) el monto de dicha beca, crédito o premio

Artículo 21

Enseñanza e Investigación

(1) Una persona natural que sea o haya sido residente de un Estado Contratante al inicio de su visita al otro Estado Contratante y quien, por invitación del Gobierno de ese otro Estado Contratante o de una universidad u otro instituto educacional situado en ese otro Estado Contratante y aprobado por la autoridad educacional pertinente de ese otro Estado Contratante, visite el otro Estado Contratante por un período que no exceda de dos (2) años con el objeto principal de enseñar o investigar en dicha universidad u otro instituto educacional, estará exenta de impuestos en ese otro Estado Contratante por lo que respecta a la renta proveniente de los servicios personales de enseñanza o investigación prestados en dicha universidad u otro instituto educacional, por un período que no excederá de dos (2) años contados a partir de su llegada a ese otro Estado Contratante.

(2) La exención otorgada de conformidad con el párrafo (1) no será aplicable a las rentas provenientes de actividades de investigación cuyo fin no sea el interés público, sino primordialmente el beneficio privado de una o más personas específicas.

Artículo 22

Otras Rentas

No obstante las disposiciones de cualquier otro artículo de este Convenio, los elementos de rentas de un residente de un Estado Contratante, cualquiera que sea su procedencia, que no estén contemplados

expresamente en los artículos precedentes de este Convenio podrán estar sujetos a impuestos en ambos Estados Contratantes de acuerdo con las disposiciones de su derecho interno.

Artículo 23

Eliminación de la Doble Tributación

(1) En lo que respecta a Trinidad y Tobago, la doble tributación será evitada así:

- (a) Sujeto a las disposiciones de la legislación de Trinidad y Tobago relativa a la deducción, como un crédito frente al impuesto de Trinidad y Tobago, de cualquier impuesto pagadero en un territorio fuera de Trinidad y Tobago (lo cual no afectará el principio general de lo aquí dispuesto)
 - (i) el impuesto venezolano pagadero conforme a las leyes de Venezuela y de acuerdo con este Convenio, ya sea directamente o mediante una deducción, sobre beneficios o rentas de fuentes venezolanas (excluyendo, en el caso de dividendos, el impuesto pagadero sobre los beneficios con cargo a los cuales se pague el dividendo), se deducirá, como un crédito, de cualquier impuesto de Trinidad y Tobago calculado con base en los mismos beneficios o rentas sobre los que se calculó el impuesto venezolano,
 - (ii) en el caso de un dividendo pagado por una compañía residente de Venezuela a una compañía residente de Trinidad y Tobago que controle, directa o indirectamente, al menos el 25 por ciento de los derechos de voto en la compañía que pague el dividendo, el crédito tomará en cuenta, además de cualquier impuesto

venezolano deducible conforme a las disposiciones del subparágrafo (a)(i), el impuesto venezolano pagadero por la compañía que pague el dividendo con respecto a los beneficios con cargo a los cuales se paga el dividendo.

- (b) No obstante, el crédito en ningún caso excederá de la parte del impuesto, calculada antes de que se otorgue el crédito, que se corresponda con la renta que podría estar sujeta a impuestos en Venezuela.

- (2) En el caso de Venezuela, la doble tributación será evitada así.

cuando un residente de Venezuela obtenga rentas que, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio, puedan estar sujetas a impuestos en Trinidad y Tobago, esas rentas estarán exentas de impuestos en Venezuela.

Artículo 24

No Discriminación

(1) Los nacionales de un Estado Contratante no estarán sujetos en el otro Estado Contratante a ningún impuesto u obligación relacionada con algún impuesto que sea distinto o más oneroso que los impuestos y obligaciones relacionadas con dichos impuestos a los que estén o podrían estar sujetos los nacionales de ese otro Estado que estén en las mismas condiciones

(2) Los impuestos aplicables a un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante no serán, en ese otro Estado Contratante, menos favorables que los aplicables a empresas de ese otro Estado que ejerzan las mismas actividades. Esta disposición no obligará a un Estado Contratante a otorgar a los residentes del otro Estado Contratante ninguna deducción personal, beneficio fiscal o

reducción impositiva que otorgue a sus propios residentes en función de su estado civil o cargas familiares.

(3) Excepto cuando sean aplicables las disposiciones del artículo 9 (Empresas Asociadas), del párrafo (7) del artículo 11 (Intereses), del párrafo (6) del artículo 12 (Regalías), los intereses, regalías y otros desembolsos pagados por una empresa de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante serán, a efectos de calcular los beneficios gravables de dicha empresa, deducibles en las mismas condiciones que si hubiesen sido pagados a un residente del primer Estado mencionado.

(4) Las empresas de un Estado Contratante cuyo capital, en todo o en parte, sea propiedad o esté controlado, directa o indirectamente, por uno o más residentes del otro Estado Contratante, no estarán, en el primer Estado mencionado, sujetas a ningún impuesto u obligación relacionada con algún impuesto que sea distinto o más oneroso que el impuesto y las obligaciones relacionadas con dichos impuestos a los que estén o puedan estar sujetas otras empresas similares del primer Estado mencionado.

(5) No obstante las disposiciones del artículo 2 (Impuestos Comprendidos), las disposiciones de este artículo se aplicarán a impuestos de toda clase y descripción.

Artículo 25

Procedimiento Amistoso

(1) Cuando una persona considere que las medidas adoptadas por uno o ambos Estados Contratantes implican o pueden implicar para ella un impuesto que no se ajuste a las disposiciones de este Convenio, dicha persona, independientemente de los recursos previstos por el derecho interno de esos Estados, podrá presentar su caso a la autoridad competente del Estado Contratante donde sea residente o, si el párrafo 1 del artículo

24 (No Discriminación) fuese aplicable a su caso, a la del Estado Contratante del que sea nacional. El caso deberá presentarse dentro de los tres años siguientes a la primera notificación de la medida que haya dado origen al impuesto que no se ajuste a las disposiciones de este Convenio.

(2) La autoridad competente, si la reclamación le parece fundada y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver el caso mediante un acuerdo amistoso con la autoridad competente del otro Estado Contratante, con miras a evitar un impuesto que no se ajuste a este Convenio. Cualquier acuerdo logrado será puesto en práctica independientemente de los límites de tiempo establecidos en el derecho interno de los Estados Contratantes.

(3) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes tratarán de resolver mediante acuerdos amistosos las dificultades y dudas que se presenten con respecto a la interpretación o aplicación de este Convenio. Asimismo, dichas autoridades podrán realizar consultas con miras a eliminar la doble tributación en aquellos casos que no estén previstos en este Convenio.

(4) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes podrán comunicarse directamente entre sí a fin de lograr los acuerdos a que se refieren los párrafos anteriores. Las autoridades competentes, a través de consultas bilaterales, desarrollarán procedimientos, condiciones, métodos y técnicas para poner en práctica el procedimiento amistoso contemplado en este artículo.

Artículo 26

Intercambio de Información

(1) Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán la información necesaria para aplicar lo dispuesto en este Convenio o en el derecho interno de los Estados Contratantes con respecto a

los impuestos comprendidos en este Convenio, en la medida en que los impuestos exigidos por aquél no sean contrarios a este Convenio, especialmente a fin de prevenir el fraude y la evasión fiscal. Las autoridades competentes, a través de consultas, desarrollarán condiciones apropiadas, métodos y técnicas relativas a los asuntos con respecto a los cuales se realice dicho intercambio, así como al intercambio de información relativa a la elusión fiscal, cuando sea pertinente. El artículo 1 (Ambito Subjetivo) no limitará el intercambio de información. La información recibida por un Estado Contratante será mantenida en secreto, de la misma forma que la información obtenida conforme al derecho interno de ese Estado y será revelada solamente a personas o autoridades (incluyendo tribunales y órganos administrativos) encargadas de establecer o recaudar los impuestos cubiertos por este Convenio, de velar por el cumplimiento de dichos impuestos o de decidir los recursos relacionados con dichos impuestos. Esas personas o autoridades usarán la información únicamente para tales fines. Esas personas podrán revelar dicha información en audiencias públicas de los tribunales o en sentencias judiciales.

(2) Las disposiciones del párrafo 1 en ningún caso obligan a un Estado Contratante a:

- (a) adoptar medidas administrativas contrarias a las leyes o prácticas administrativas de ese o del otro Estado Contratante;
- (b) suministrar información que no se pueda obtener o revelar conforme a las leyes o en el ejercicio de la práctica administrativa normal de ese o del otro Estado Contratante,
- (c) suministrar información que revelaría un secreto comercial, industrial o profesional o un procedimiento comercial, o información cuya revelación sería contraria al orden público (ordre public).

Artículo 27
Agentes Diplomáticos y Funcionarios Consulares

Ninguna disposición de este Convenio afectará los privilegios fiscales de los agentes diplomáticos y funcionarios consulares de conformidad con los principios generales del derecho internacional o en virtud de lo dispuesto en acuerdos especiales.

Artículo 28
Entrada en Vigor

Cada uno de los Estados Contratantes notificará al otro por escrito que ha cumplido el procedimiento requerido por su legislación para la puesta en vigor de este Convenio. Este Convenio entrará en vigor en la fecha de la última de estas notificaciones y, a partir de esa fecha, será aplicable:

- (a) en lo referente a impuestos retenidos en la fuente sobre cantidades pagadas, acreditadas o remutidas a no residentes a partir del 1 de enero, en el año calendario siguiente a aquél en el cual se dé la última de dichas notificaciones;
- (b) en lo referente a otros impuestos para el ejercicio fiscal que comience el 1 de enero, en el año calendario siguiente a aquél en el cual se dé la última de dichas notificaciones.

Artículo 29
Terminación

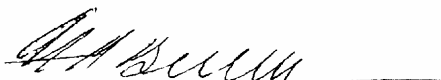
(1) Este Convenio estará vigente por un período indefinido. No obstante, cualquiera de los Estados Contratantes, a más tardar el 30 de junio de cualquier año calendario que comience después del vencimiento de un período de cinco (5) años contados a partir de la fecha de la entrada en vigencia de este Convenio, podrá dar al otro Estado Contratante notificación


escrita ~~o~~ terminación por vía diplomática.

- (2) En tal caso, este Convenio dejará de tener efecto:
- (a) en lo referente a impuestos retenidos en la fuente sobre cantidades pagadas, acreditadas o remitidas a no residentes a partir del 1 de enero, en el año calendario siguiente a aquél en el cual se dé la notificación; y
 - (b) en lo referente a otros impuestos para el ejercicio fiscal que comience el 1 de enero, en el año calendario siguiente a aquél en el cual se dé la notificación.

En fe de lo cual los suscritos, debidamente autorizados para tal fin, firman este Convenio.

Hecho por duplicado en Caracas , el 31 de julio de 1996 , en los idiomas inglés y castellano, siendo cada versión igualmente auténtica.


POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE VENEZUELA


POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE TRINIDAD
Y TOBAGO

PROTOCOLO

En el momento de firmar el Convenio concluido el día de hoy entre el Gobierno de la República de Venezuela y el Gobierno de la República de Trinidad y Tobago con el objeto de Evitar la Doble Tributación y Prevenir la Evasión y la Elusión Fiscal en materia de Impuesto sobre la Renta y de fomentar el Comercio y la Inversión Internacionales, los suscritos han convenido en las siguientes disposiciones, las cuales forman parte integrante del Convenio.

1. En lo que respecta al parágrafo 1 del artículo 4, queda entendido que las personas naturales y las compañías podrán ser residentes de Venezuela de conformidad con las disposiciones de ese parágrafo, aunque estén sujetas a impuesto en Venezuela de conformidad con el sistema territorial de tributación aplicable en ese país.

Asimismo, queda entendido que si Venezuela cambia su actual sistema territorial de tributación a un sistema mundial de tributación, el término "residente de un Estado Contratante" significará cualquier persona que, conforme a las leyes de dicho Estado, esté sujeta a impuestos en ese Estado debido a su domicilio, residencia, sede de dirección efectiva o cualquier otro criterio de naturaleza análoga, y también incluye al Gobierno de dicho Estado y a cualquier subdivisión política o autoridad local de ese Estado y a cualquier órgano u organismo de dicho gobierno, subdivisión o autoridad. Sin embargo este término no incluye a ninguna persona que esté sujeta a impuestos en dicho Estado solamente con respecto a rentas provenientes de fuentes situadas en dicho Estado

2. En el caso de Venezuela, las disposiciones del parágrafo 3 del artículo 7 solamente se aplicarían si Venezuela cambia sus sistema territorial de tributación por un sistema mundial de tributación. Mientras tanto, a efectos de determinar los beneficios gravables de un establecimiento permanente se permitirá deducir los intereses,


regalías y otros desembolsos, en los mismos términos y condiciones que si hubiesen sido incurridos por una empresa residente.

3. No obstante el parágrafo 2 del artículo 23, en el caso de que Venezuela adopte un sistema de tributación mundial, la doble tributación será evitada así:
 - (a) Cuando un residente de Venezuela obtenga rentas que, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio, puedan estar sujetas a impuestos en Trinidad y Tobago, Venezuela permitirá que ese residente deduzca de su impuesto sobre la renta una cantidad igual al impuesto sobre la renta, calculado antes de la deducción, correspondiente a las rentas que puedan estar sujetas a impuestos en Trinidad y Tobago, y
 - (b) Cuando de acuerdo con alguna disposición de este Convenio las rentas obtenidas por un residente de Venezuela estén exentas de impuestos en ese Estado, Venezuela, sin embargo, podrá tomar en cuenta las rentas exentas para calcular el monto del impuesto sobre las rentas restantes de dicho residente.
4. En el caso de Venezuela, las disposiciones del parágrafo 3 del artículo 24 solamente se aplicarían si Venezuela cambia su sistema territorial de tributación por un sistema mundial de tributación. Mientras tanto, a efectos de determinar los beneficios gravables de una empresa se permitirá deducir los intereses, regalías y otros desembolsos, en los mismos términos y condiciones que si hubiesen sido incurridos por una empresa residente.

En fe de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados para tal fin, firman este Protocolo.

Hecho por duplicado en Caracas, el 31 de julio de 1996, en los idiomas Inglés y Español, siendo cada versión igualmente auténtica.


POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE VENEZUELA


POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE TRINIDAD
Y TOBAGO

[TRANSLATION – TRADUCTION]

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU VENEZUELA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ-ET-TOBAGO EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET DE PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET D'ENCOURAGER LE COMMERCE ET LES INVESTISSEMENTS INTERNATIONAUX

Le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago, désireux de conclure en matière d'impôts sur le revenu une Convention visant à éviter les doubles impositions, à prévenir et à éradiquer l'évasion fiscale et à encourager le commerce et les investissements internationaux, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier. Personnes visées

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

Article 2. Impôts visés

(1) La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu perçus pour le compte de chaque État contractant, quel que soit la manière dont ils sont perçus.

(2) Sont considérés comme impôts sur le revenu tous les impôts perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, sur le total des salaires ou traitements payés par les entreprises, ainsi que sur les impôts sur les plus-values.

(3) Les impôts existants faisant l'objet de la présente Convention sont les suivants:

(a) En ce qui concerne la Trinité-et-Tobago, l'impôt sur les sociétés (corporation tax), l'impôt sur le revenu (income tax), le prélèvement pour la lutte contre le chômage (unemployment levy), l'impôt sur les bénéfices pétroliers (petroleum profits tax), l'impôt pétrolier complémentaire (supplemental petroleum tax), la taxe professionnelle (business levy) et l'impôt supplémentaire d'assurance maladie (health surcharge) (ci-après dénommés « l'impôt de la Trinité-et-Tobago »).

(b) En ce qui concerne le Venezuela, l'impôt sur le revenu et l'impôt sur l'actif des entreprises (ci-après dénommés « l'impôt vénézuélien »).

(4) La présente Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis par un État contractant après la date de signature de la présente Convention et qui s'ajouteraient aux impôts existants visés ci-dessus ou qui les remplaceraient. À la fin de chaque année, les autorités compétentes des États contractants

s'informent réciproquement si des modifications importantes ont été apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3. Définitions générales

(1) Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

- (a) (i) Le terme « la Trinité-et-Tobago » désigne les îles de la Trinité-et-Tobago, et
- (ii) Lorsqu'il est utilisé au sens géographique, le terme « la Trinité-et-Tobago » comprend:
 - (A) La mer territoriale et
 - (B) les fonds marins et les sous-sols des zones sous-marines adjacentes aux eaux territoriales sur lesquelles la Trinité-et-Tobago exerce des droits souverains, en conformité avec le droit de la Trinité-et-Tobago et le droit international relatifs au plateau continental, aux fins de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles de ces zones, mais uniquement dans la mesure où la personne, le bien ou l'activité auquel la présente Convention est appliquée se rattache à une telle exploration ou exploitation.
- (b) Le terme « Venezuela » désigne la République du Venezuela;
- (c) Les expressions « un État contractant » et « l'autre État contractant » désignent, selon le contexte, la Trinité-et-Tobago ou le Venezuela;
- (d) Le terme « personne » s'entend des personnes physiques, des sociétés et de toutes autres associations de personnes;
- (e) Le terme « société » s'entend de toute personne morale et de toute entité considérée comme une personne morale aux fins de la fiscalité;
- (f) Les expressions « entreprise d'un État contractant » et « entreprise de l'autre État contractant » s'entendent respectivement d'une entreprise dont les activités sont exercées par un résident d'un État contractant et d'une entreprise dont les activités sont exercées par un résident de l'autre État contractant;
- (g) L'expression « trafic international » s'entend de tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise ayant son siège de direction dans un État contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant;
- (h) L'expression « autorité compétente » désigne:
 - (i) Dans le cas de la Trinité-et-Tobago, le Ministre responsable des finances ou son représentant autorisé;
 - (ii) Dans le cas du Venezuela, le Service national intégré de l'administration fiscale (Servicio Nacional Integrate de Administracion Tributaria - SENIAT), son représentant autorisé ou l'autorité désignée

par le Ministre responsable des finances en tant qu'autorité compétente aux fins de la présente Convention.

- (i) Le terme « ressortissant national » désigne:
 - (i) Toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;
 - (ii) Toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant;
- (j) Les termes « payé », « distribué » et « reçu » lorsqu'ils concernent des revenus, comprennent les montants « crédités ».

(2) Pour l'application de la présente Convention par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet État contractant concernant les impôts qui sont l'objet de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

Article 4. Résident

(1) Aux fins de la présente Convention, l'expression « résident d'un État contractant » désigne:

- (a) Toute personne qui, en vertu de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction, de son lieu de constitution en société ou de tout autre critère de nature analogue;
- (b) Le Gouvernement de cet État ou une collectivité locale de celui-ci ou tout autre organisme ou entité dudit Gouvernement, subdivision politique ou collectivité locale.

(2) Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est déterminée conformément aux règles suivantes:

- (a) Cette personne est considérée comme un résident de l'État où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États, elle est considérée comme un résident de l'État avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);
- (b) Si l'État où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;
- (c) Si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;
- (d) Si cette personne possède la nationalité des deux États ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

(3) Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État où son siège de direction effective est situé.

Article 5. Établissement stable

(1) Aux fins de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires, par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

(2) L'expression « établissement stable » comprend notamment:

- (a) Un siège de direction;
- (b) Une succursale;
- (c) Un bureau;
- (d) Une usine;
- (e) Un atelier;
- (f) Un entrepôt, dans le cas d'une personne fournissant des installations d'entreposage à autrui;
- (g) Un magasin ou autre lieu de ventes;
- (h) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- (i) Une installation de forage pétrolier ou un navire qui est utilisé ou qui se rattache à l'exploration ou à l'exploitation des ressources naturelles;
- (j) Un chantier de construction ou un projet de construction mais seulement lorsque ce chantier ou ce projet a une durée supérieure à six (6) mois; et
- (k) Un projet de montage, de dragage ou d'installation mais seulement lorsque ce projet a une durée supérieure à trois (3) mois.

(3) Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, l'expression « établissement stable » n'est pas censée couvrir:

- (a) L'usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise;
- (b) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- (c) L'entreposage de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- (d) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'acheter des produits ou marchandises ou de recueillir des informations pour l'entreprise;
- (e) Le maintien d'une installation fixe d'affaires aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, d'autres activités de caractère préparatoire ou auxiliaire;

(4) Nonobstant les dispositions des paragraphes (1) et (2), si une personne autre qu'un agent indépendant auquel s'applique le paragraphe (5) agit dans un État

contractant au nom d'une entreprise de l'autre État contractant, ladite entreprise sera réputée avoir un établissement stable dans le premier État contractant pour toute activité que ladite personne entreprend pour l'entreprise, si cette personne:

- (a) Dispose dans cet État du pouvoir, qu'elle y exerce habituellement, de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont énumérées au paragraphe (3) et qui, exercées dans une installation fixe d'affaires, ne feraient pas de cette installation fixe d'affaires un établissement stable au sens dudit paragraphe; ou
- (b) Ne disposant pas de ce pouvoir, elle conserve habituellement dans le premier État un stock de marchandises sur lequel elle prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour le compte de l'entreprise.

(5) Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise, il n'est pas considéré comme un agent indépendant au sens du présent paragraphe.

(6) Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non), ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6. Revenus immobiliers

(1) Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

(2) L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires et les aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

(3) Les dispositions du paragraphe (1) s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

(4) Les dispositions des paragraphes (1) et (3) s'appliquent également aux revenus provenant des immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. Bénéfices des entreprises

(1) Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité de telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

(2) Sous réserve des dispositions du paragraphe (3), lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

(3) Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs. Toutefois, aucune déduction de ce genre n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement des frais encourus) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux, sous forme de redevances, honoraires, ou paiements de même nature pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission, pour des services spécifiques ou pour une activité de direction ou, sauf dans le cas d'une entreprise bancaire, comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable.

(4) Aucun bénéfice ne sera imputé à un établissement stable uniquement en raison du fait d'avoir acheté des biens ou des marchandises pour l'entreprise.

(5) Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable seront déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

(6) Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par celles du présent article.

Article 8. Transports maritimes et aériens

(1) Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas l'application de l'exemption réciproque des impôts sur le revenu en matière de bénéfices provenant de l'exploitation d'aéronefs en trafic international telle que prévue dans la Convention intervenue entre le Venezuela et la Trinité-et-Tobago signée le 30 juillet 1985 à Caracas.

(2) Les bénéfices provenant de l'exploitation en trafic international de navires ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

(3) Si le siège de direction effective d'une entreprise de transport maritime est à bord d'un navire, ce siège sera considéré comme étant situé dans l'État contractant où se trouve le port d'attache de ce navire, ou, à défaut, dans l'État contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

(4) Les dispositions du paragraphe (2) s'appliquent également aux bénéficiaires provenant de la participation à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation.

Article 9. Entreprises associées

(1) Lorsque:

- (a) Une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que
- (b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant;

et que, dans l'un ou l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéficiaires qui, sans lesdites conditions, auraient pu être réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause desdites conditions, peuvent être inclus dans les bénéficiaires de cette entreprise et imposés en conséquence.

(2) Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéficiaires d'une entreprise de cet État - et impose en conséquence - des bénéficiaires sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et que les bénéficiaires ainsi inclus sont des bénéficiaires qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéficiaires. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des États contractants se consultent.

Article 10. Dividendes

(1) Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

(2) Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État; mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder:

- (a) 5 % du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société (autre qu'une société de personnes) qui détient directement ou indirectement 25 % au moins du capital de la société qui paie les dividendes;

(b) 10 % du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéficiaires qui servent au paiement des dividendes.

(3) Le terme « dividendes » employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions ou d'autres droits à l'exception des créances, des participations aux bénéficiaires, ainsi que les revenus (d'autres droits de sociétés) soumis au même régime fiscal que des revenus d'actions en vertu de la législation de l'État contractant dont la société procédant aux distributions est un résident, et en ce qui concerne la Trinité-et-Tobago, tout élément du revenu qui est, en vertu de la législation de la Trinité-et-Tobago, traité comme une distribution.

(4) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 (Bénéficiaires des entreprises) sont d'application.

(5) Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État, ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéficiaires non distribués sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués sont en tout ou en partie des bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

(6) Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant et qui a un établissement stable dans l'autre État contractant retire des bénéfices ou des revenus de cet établissement stable, les transferts ou les opérations assimilées à des transferts de bénéfices ou revenus effectués par cet établissement stable au profit de la société qui est un résident du premier État contractant sont, nonobstant toute autre disposition de la présente Convention, imposables conformément à la législation de l'autre État contractant, mais le taux d'impôt prélevé sur ces transferts ou sur les opérations assimilées à des transferts ne peut excéder 5 %, cet impôt n'étant pas d'application dans la mesure où les bénéfices ou revenus ont été réinvestis (autrement que dans des immobilisations corporelles) dans l'autre État contractant.

Article 11. Intérêts

(1) Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

(2) Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne dépassera pas 15 % du montant brut des intérêts.

(3) Nonobstant les dispositions du paragraphe (2), les intérêts mentionnés au paragraphe (1) ne seront imposables que dans l'État contractant dont la personne recevant les intérêts est un résident si l'une des conditions ci-après est remplie:

- (a) Le bénéficiaire des intérêts est le Gouvernement d'un État contractant, la Banque centrale d'un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou administratives locales;
- (b) Les intérêts sont versés par l'une des personnes mentionnées à l'alinéa (a);
- (c) Les intérêts sont versés au titre d'un prêt accordé ou garanti pendant une période d'au moins trois (3) ans par une institution publique ou contrôlée par le Gouvernement d'un État contractant et constituée aux fins du développement économique ou de financement du commerce extérieur et certifiée en tant que tel par l'autorité compétente.

(4) Le terme « intérêts » employé dans le présent article s'entend des revenus de créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires avec ou non le droit de participer aux bénéfices du débiteur, et notamment des revenus rapportés par des titres publics ou des obligations d'emprunt, mais ne comprennent pas ce qui est traité comme une distribution par l'article 10 (Dividendes) de la présente Convention. Les pénalités appliquées pour retard de paiement ne sont pas considérées comme des intérêts au sens du présent article.

(5) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce, dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, et si la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 (Bénéfices des entreprises) sont d'application.

(6) Les intérêts seront considérés provenir d'un État contractant lorsque le débiteur des intérêts est un résident de cet État. Toutefois, si le débiteur des intérêts, résident ou non d'un État contractant, a, dans un État contractant, un établissement stable pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où se trouve l'établissement stable.

(7) Si, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif, ou que l'un et l'autre entretiennent avec des tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliqueront qu'au second montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements restera imposable selon la législation de chaque État contractant et compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 12. Redevances

(1) Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

(2) Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État; mais si la personne qui perçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 % du montant brut de ces redevances.

(3) (a) Le terme « redevances » employé dans le présent article, désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques, les films, bandes, bandes vidéo et tous autres moyens de reproduction des images ou des sons utilisés pour les émissions radiophoniques ou télévisées, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

(b) Le terme ne comprend pas les redevances, loyers ou autres sommes payés à raison de l'exploitation de mines, puits de pétrole ou de gaz, carrières ou autres ressources naturelles.

(4) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce, dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 (Bénéfices des entreprises) sont d'application.

(5) Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été contractée et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État ou l'établissement stable est situé.

(6) Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation, du droit ou des informations pour lesquels elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant, compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 13. Frais de direction

(1) Les frais de direction payés par un résident d'un État contractant à une entreprise de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

(2) Toutefois, ces frais de direction sont aussi imposables dans l'État contractant dont la personne qui paie les frais de direction est un résident et selon la législation de cet État; mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 % du montant de ces frais.

(3) Le terme « frais de direction » employé dans cet article désigne les frais résultant de la fourniture de prestations de direction, de services personnels, techniques ou de gestion et, dans le cas du Venezuela, l'assistance technique (telle que définie dans la législation du Venezuela) pour ce qui est de la fourniture desdites prestations et desdits services.

(4) Les dispositions des paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas lorsque l'entreprise qui reçoit les paiements pour frais de direction, et qui est résidente d'un État contractant, exerce, dans l'autre État contractant d'où proviennent ces paiements, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé et que les prestations pour lesquelles les frais de direction sont payés s'y rattache effectivement. Dans ces cas, les dispositions de l'article 7 (Bénéfices des entreprises) sont d'application.

(5) Lorsqu'en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif, ou que l'un et l'autre entretiennent avec des tierces personnes, le montant des frais de direction, compte tenu des prestations pour lesquelles ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliqueront qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant, compte dûment tenu des autres dispositions de la présente Convention.

Article 14. Professions indépendantes

(1) Les revenus qu'une personne physique qui est un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités à caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État, sauf si:

- (a) Ces prestations sont fournies dans l'autre État contractant;
- (b) La rémunération acquise dans l'autre État contractant excède dans la même année un montant brut équivalent à 6 000 dollars des États-Unis;
- (c) La rémunération est payée par un résident de l'autre État contractant ou au nom de ce résident ou d'un établissement stable situé dans l'autre État contractant.

(2) L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, technique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. Professions salariées

(1) Sous réserve des dispositions des articles 16 (Tantièmes), 18 (Pensions et rentes), 19 (Fonctions publiques), 20 (Étudiants et stagiaires) et 21 (Professeurs et

chercheurs), les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié, ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si:

- (a) Le bénéficiaire séjourne dans l'autre État contractant pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année d'imposition; et
- (b) Les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État;
- (c) La charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable que l'employeur a dans l'autre État.

(3) Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont imposables dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

Article 16. Tantièmes

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance d'une société, qui est un résident de l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

Article 17. Artistes et sportifs

(1) Nonobstant les dispositions des articles 14 (Professions indépendantes) et 15 (Professions dépendantes), les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou en tant que musicien ou sportif, sont imposables dans cet autre État.

(2) Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste du spectacle ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7 (Bénéfices des entreprises), 14 (Professions indépendantes) et 15 (Professions dépendantes) dans l'État contractant où les activités de l'artiste du spectacle ou du sportif sont exercées.

(3) Nonobstant les paragraphes 1 et 2, les revenus tirés d'activités exercées dans un État contractant par des artistes du spectacle ou des sportifs sont exemptés d'impôt dans l'État contractant si leur tournée dans cet État est subventionnée en grande partie par l'autre État contractant et si l'artiste du spectacle ou le sportif sont reconnus comme remplissant les conditions de la présente clause par l'autorité ad hoc de l'État accréditant.

Article 18. Pensions et rentes

Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de l'article 19 (Fonctions publiques), les pensions, rentes et autres montants assimilés recueillis auprès de sources situées dans un État contractant sont imposables dans cet État.

Article 19. Fonctions publiques

- (1) (a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État, à cette subdivision ou à cette collectivité, ne sont imposables que dans cet État.
- (b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont fournis dans cet État et si la personne physique est un résident de cet État qui:
 - (i) Possède la nationalité de cet État, ou
 - (ii) N'est pas devenue un résident de cet État à seule fin de rendre les services.
- (2) (a) Les pensions payées par un État contractant, l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement, soit par un prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique au titre de services rendus à cet État, à cette subdivision politique ou collectivité locale, ne sont imposables que dans cet État.
- (b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre État contractant si la personne physique est un résident de cet État et en possède la nationalité.
- (3) Les dispositions des articles 15 (Professions dépendantes), 16 (Tantièmes) et 18 (Pensions et rentes) s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant, l'une des ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

Article 20. Étudiants et stagiaires

- (1) Une personne physique qui est ou qui était un résident d'un État contractant immédiatement avant de se rendre dans l'autre État contractant et qui séjourne temporairement dans cet autre État contractant dans le but principal:
 - (a) D'y poursuivre des études auprès d'une université ou d'un autre établissement d'enseignement agréé par l'autorité de cet autre État contractant compétent en matière d'enseignement;
 - (b) De recevoir la formation nécessaire à l'exercice d'une profession, de s'orienter ou d'acquérir une spécialité professionnelle ou technique; ou
 - (c) D'étudier ou d'effectuer des recherches en tant que bénéficiaire d'une bourse, d'une allocation ou d'un prix reçu d'une organisation gouvernementale, religieuse, caritative, scientifique, littéraire ou éducative,

ou en tant que participant à d'autres programmes pris en charge par cette organisation à raison:

- (i) Des sommes reçues de l'étranger en vue de son entretien, son éducation, son stage ou sa formation;
- (ii) De la rémunération d'une activité personnelle exercée dans cet autre État contractant aux fins de mettre en pratique la formation dispensée, étant entendu que cet avantage ne peut en aucun cas excéder une période de deux (2) années consécutives;
- (iii) Du montant de cette bourse, de cette allocation ou de ce prix.

Article 21. Professeurs et chercheurs

(1) Une personne physique qui est ou qui était un résident d'un État contractant au début de son séjour dans l'autre État contractant, et qui à l'invitation du Gouvernement de cet autre État contractant ou d'une université ou d'un autre établissement d'enseignement situé dans cet autre État contractant et agréé par l'autorité de cet autre État contractant compétente en matière d'enseignement, séjourne dans cet autre État contractant pendant une période n'excédant pas deux (2) ans principalement dans le but d'enseigner ou de se livrer à des travaux de recherche auprès de cette université ou autre établissement d'enseignement, est exonéré d'impôt dans cet autre État contractant, à raison des revenus provenant de ses activités d'enseignement ou de recherche dans cette université ou cet autre établissement d'enseignement, pendant une période n'excédant pas deux (2) années à compter de la date de son arrivée dans cet autre État contractant.

(2) L'exonération prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas aux rémunérations reçues au titre de travaux de recherche si ces travaux sont entrepris non pas dans l'intérêt public mais principalement en vue de la réalisation d'un avantage particulier bénéficiant à une personne ou à des personnes déterminées.

Article 22. Autres revenus

Nonobstant les dispositions de tout autre article de la présente Convention, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention sont imposables par chaque État contractant conformément à son droit interne.

Article 23. Élimination des doubles impositions

(1) En ce qui concerne la Trinité-et-Tobago, les doubles impositions sont évitées de la manière suivante:

- (a) Sous réserve des dispositions de la législation de la Trinité-et-Tobago concernant l'octroi d'un crédit déductible de l'impôt de la Trinité-et-Tobago au titre d'un impôt exigible dans un territoire situé en dehors de la Trinité-et-Tobago (qui n'affecte pas le principe général ici posé):

- (i) L'impôt vénézuélien exigible en vertu de la législation du Venezuela et conformément à la présente Convention, directement ou par retenue à la source sur des bénéfices ou des revenus de source vénézuélienne (à l'exception, en ce qui concerne les dividendes, de l'impôt exigible sur les bénéfices sur lesquels les dividendes ont été payés) est considéré comme un crédit déductible de tout impôt de la Trinité-et-Tobago calculé d'après les mêmes bénéfices ou revenus que ceux utilisés pour le calcul de l'impôt vénézuélien;
 - (ii) En ce qui concerne les dividendes payés par une société qui est résidente du Venezuela à une société qui est résidente de la Trinité-et-Tobago et qui contrôle directement ou indirectement 25 % au moins des droits de vote dans la société qui paie les dividendes, le crédit tient compte (en plus de l'impôt vénézuélien imputable en vertu du point (a) (i)) de l'impôt vénézuélien dû par la société qui paie les dividendes au titre des bénéfices sur lesquels ces dividendes sont payés.
- (b) Toutefois, le crédit ne peut en aucun cas excéder la fraction de l'impôt, déterminée avant octroi du crédit, correspondant au montant des revenus imposables au Venezuela.

(2) En ce qui concerne le Venezuela, les doubles impositions sont évitées de la manière suivante:

Lorsqu'un résident du Venezuela perçoit des revenus qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables à la Trinité-et-Tobago, ledit revenu est exonéré de l'impôt vénézuélien.

Article 24. Non-discrimination

(1) Les ressortissants d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les ressortissants de cet État qui se trouvent dans la même situation.

(2) L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

(3) À moins que les dispositions de l'article 9 (Entreprises associées), du paragraphe (7) de l'article 11 (Intérêts), du paragraphe (6) de l'article 12 (Redevances) ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier État.

(4) Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État.

(5) Les dispositions du présent article s'appliquent, nonobstant les dispositions de l'article (2) (Impôts visés), aux impôts de toute nature ou dénomination.

Article 25. Procédure amiable

(1) Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe (1) de l'article 24 (Non-discrimination), à celle de l'État contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention.

(2) L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la présente Convention. L'accord obtenu est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des États contractants.

(3) Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la présente Convention. Elles peuvent aussi se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la présente Convention.

(4) Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents. Les autorités compétentes instituent, par voie de consultations, des procédures, des conditions, des méthodes et des techniques bilatérales appropriées pour mettre en œuvre la procédure amiable prévue par le présent article.

Article 26. Échange de renseignements

(1) Les autorités compétentes des États contractants échangeront entre elles les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou du droit interne des États contractants en ce qui concerne les impôts visés par la présente Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la présente Convention, en particulier s'agissant de la prévention de la fraude ou de l'évasion fiscales. Les autorités compétentes, dans le cadre de consultations, établiront les conditions, méthodes et techniques appropriées en ce qui concerne les questions sur lesquelles porteront ledit échange de renseignements, de même que, le cas échéant, les échanges de renseignements concernant l'évasion fiscale. L'échange de renseignements

n'est pas limité par l'article premier (Personnes visées). Tous les renseignements reçus par un État contractant seront tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant lesdits impôts ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Lesdites personnes ou autorités n'utiliseront lesdits renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent les divulguer au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

(2) En aucun cas, les dispositions du paragraphe (1) ne peuvent être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation:

- (a) De prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa politique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- (b) De fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus en vertu de sa législation ou dans le cadre de sa politique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- (c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 27. Membres des missions diplomatiques et fonctionnaires consulaires

La disposition de la présente Convention n'a aucune incidence sur les privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu des règles générales du droit international ou des dispositions d'accords particuliers.

Article 28. Entrée en vigueur

Chaque État contractant notifiera à l'autre par écrit l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur de la présente Convention. La présente Convention entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et ses dispositions prendront effet:

- (a) S'agissant de l'impôt retenu à la source sur les montants versés à des non-résidents ou portés à leur crédit, à partir du premier janvier de l'année civile qui suit celle où la dernière notification est signifiée;
- (b) S'agissant des autres impôts pour l'année d'imposition commençant le premier janvier, l'année civile au cours de laquelle la dernière notification a été signifiée.

Article 29. Dénonciation

(1) La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée, mais chacun des États contractants pourra la dénoncer par la voie diplomatique et moyennant

notification écrite jusqu'au 30 juin de toute année civile commençant après l'expiration d'une période de cinq (5) ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la Convention.

(2) Dans ce cas, ses dispositions s'appliqueront pour la dernière fois:

- (a) S'agissant de l'impôt retenu à la source sur les montants payés ou versés à des non-résidents ou portés à leur crédit, à partir du premier janvier de l'année civile qui suit celle où la notification est signifiée; et
- (b) S'agissant des autres impôts pour l'année d'imposition commençant le premier janvier, l'année civile qui suit celle dans laquelle la notification a été signifiée.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait en double exemplaire le 31 juillet 1996 en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République du Venezuela :

Pour le Gouvernement de la République de la Trinité-et-Tobago :

PROTOCOLE

Au moment de signer la Convention conclue ce jour entre le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'encourager le commerce et les investissements internationaux, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

1. En ce qui concerne le paragraphe premier de l'article 4, il est entendu que les personnes physiques et les sociétés peuvent être des résidents du Venezuela en vertu des dispositions de ce paragraphe nonobstant le fait qu'elles sont assujetties à l'impôt au Venezuela conformément au système territorial d'imposition des revenus qui y est applicable.

Il est également entendu que si le Venezuela substitue un système fiscal mondial à son système territorial actuel, l'expression « résident d'un État contractant » s'entendra de toute personne qui, en vertu de la législation dudit État, y est assujettie à l'impôt du fait de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction effective ou de tout autre critère de même nature et inclut également le Gouvernement dudit État ou toute subdivision politique ou autorité locale de ce dernier, ou tout organisme ou entité dudit Gouvernement, de ladite subdivision ou autorité. Toutefois, cette expression n'inclut pas les personnes qui sont assujetties à l'impôt dans cet État du seul fait qu'elles tirent des revenus provenant de sources situées dans cet État.

2. Dans le cas du Venezuela, les dispositions du paragraphe 3 de l'article 7 ne s'appliqueraient que dans la mesure seulement où le Venezuela substituerait un système fiscal mondial à son système fiscal territorial. Dans l'intervalle et en vue de déterminer les bénéfices imposables d'un établissement stable, les intérêts, redevances et autres paiements peuvent être déduits dans les mêmes conditions que s'ils étaient imputables à une entreprise résidente.

3. Nonobstant le paragraphe (2) de l'article 23, si le Venezuela adoptait un système fiscal mondial, la double imposition serait éliminée comme suit:

- a) Lorsqu'un résident du Venezuela tire un revenu qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, est imposable à la Trinité-et-Tobago, le Venezuela accorde une déduction de l'impôt sur le revenu dudit résident pour un montant égal à l'impôt sur le revenu acquitté à la Trinité-et-Tobago et
- b) Lorsque, conformément à toute disposition de la Convention, le revenu tiré par un résident du Venezuela est exonéré d'impôt dans cet État, le Venezuela peut toutefois tenir compte du revenu exonéré dans le calcul du montant de l'impôt sur le reliquat des revenus dudit résident.

4. Dans le cas du Venezuela, les dispositions du paragraphe (3) de l'article 24 ne s'appliqueraient que dans la mesure seulement où le Venezuela substituerait un système

fiscal mondial à son système fiscal territorial. Dans l'intervalle et aux fins de déterminer les bénéfices imposables d'une entreprise, les intérêts, redevances et autres dépenses peuvent être déduits dans les mêmes conditions que s'ils avaient été perçus ou encourus par une entreprise résidente.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait en double exemplaire le 31 juillet 1996 en langues anglaise et espagnole, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République du Venezuela :

Pour le Gouvernement de la République de la Trinité-et-Tobago :